

2022 年度全国通訳案内士試験  
第2次口述試験対策＜模擬面接特訓＞  
復習用資料(仏語)

ハロー通訳アカデミー

## 2022 年度＜模擬面接特訓＞問題

### ●グループ(その1)

＜プレゼン問題＞日本の自然、すき焼き、箱根

＜外国語訳問題＞世界遺産

日本には、現在、25 の世界遺産があります。そのうち、20 は文化遺産で、5 つが自然遺産です。富士山は 2013 年に世界文化遺産に登録されました。

There are now 25 World Heritage Sites in Japan. And 20 out of them are Cultural Heritage Sites and the other 5 are Natural Heritage Sites. Mt. Fuji was designated as World's Cultural Heritage in 2013.

Il y a maintenant 25 sites inscrits au patrimoine mondial au Japon. Vingt d'entre eux sont des sites du patrimoine culturel et les cinq autres sont des sites du patrimoine naturel. Le Mont Fuji a été désigné patrimoine culturel mondial en 2013.

＜条件＞

お客様は、40 代の歴史学の大学教授です。これから、京都、奈良を中心に日本に約 1 週間滞在する予定です。

＜シチュエーション＞(適正情報提供型)

お客様は、日本の世界遺産をいくつか訪れたいと言っています。あなたは、通訳案内士としてどのように対応しますか。

[法隆寺地域の仏教建造物](#) (1993 登録)

[古都京都の文化財](#) (1994 登録)

(例)清水寺、延暦寺、平等院、西芳寺、天龍寺、金閣寺、銀閣寺、龍安寺、二条城

[古都奈良の文化財](#) (1998 登録)

(例)東大寺、春日大社、薬師寺

＜質問＞

(1) Will you name some of the temples and shrines in Kyoto and Nara which are designated as World Heritage Site?

Pouvez-vous m'indiquer certains temples et sanctuaires de Kyoto et de Nara qui sont inscrits au patrimoine mondial ?

(2) Will you explain something about Kinkakuji Temple (Horyuji Temple, Nijo-jo Castle and so on)?

Pouvez-vous nous parler du temple Kinkakuji (le temple Horyuji, le château Nijo-jo, etc.) ?

(3) What is the characteristic which is unique to Ryoanji Temple (Saihoji Temple)?

Quelle est la caractéristique qui est unique au temple Ryoanji (temple Saihoji) ?

●グループ(その2)

＜プレゼン問題＞奈良、日本庭園、富士山

＜外国語訳問題＞東京スカイツリー

東京スカイツリーは、東京にある世界で最も高い電波塔です。それは、2012年5月22日に開業しました。高さは634mです。地上350メートルと450メートルの高さにある2つの展望台では、東京の景色を楽しむことができます。スカイツリーのふもとには、多くのお店、レストラン、水族館、プラネタリウムなどがあります。

Tokyo Sky Tree is the world's tallest broadcasting tower in Tokyo. It opened on May 22 in 2012. It is 634 meters high. You enjoy the landscape of Tokyo on the two observation decks at 350 meters and 450 meters. At the foot of the Sky Tree, there are many stores, restaurants, an aquarium and a planetarium.

Tokyo Sky Tree est la plus haute tour de télédiffusion du monde, située à Tokyo. Elle a été inaugurée le 22 mai 2012. Elle est haute de 634 mètres. Vous pouvez apprécier le paysage de Tokyo à partir des deux observatoires à 350 mètres et 450 mètres. Au pied de Sky Tree, on trouve de nombreux magasins, des restaurants, un aquarium et un planétarium.

＜条件＞

お客様は、20代から50代の20名のグループです。

＜シチュエーション＞(ガイドヘルプ型)

お客様の一人が、350mにある展望台でカメラを失くしてしまい困っています。あなたは、通訳案内士としてどのように対応しますか。

●グループ(その3)

<プレゼン問題> 京都、祇園祭、東大寺

<外国語訳問題> 銀座

東京の銀座は、世界的に有名な商店街です。銀座では、百貨店や世界一流のブティック、老舗の名店などでショッピングを楽しむことができます。銀座には、劇場や200以上のギャラリーがあり、幅広い芸術を楽しむこともできます。

Ginza is a world-famous shopping area (district / street) in Tokyo. You can enjoy shopping at department stores, world-class boutiques and long-established stores in Ginza. As there are theaters and over 200 galleries in Ginza you can also enjoy a wide range of arts.

Ginza est un quartier de shopping renommé mondiale à Tokyo. Vous pouvez faire du shopping dans les grands magasins, les boutiques de classe mondiale et les magasins établis de longue date à Ginza. Comme il y a des théâtres et plus de 200 galeries à Ginza, vous pouvez également profiter d'un large éventail d'activités culturelles.

<条件>

お客様は、40代～60代の10名のグループです。

<シチュエーション> (ガイドヘルプ型)

銀座のデパートで買い物の最中に、お客様の一人が迷子になってしまいました。あなたは、通訳案内士としてどのように対応しますか。

## <プレゼン問題>の回答例

### ●グループ(その1)

#### ・日本の自然

日本は、北温帯にある島国です。日本は、北から南へ約 3,000 キロメートルの広がりを持ち、4つの主要な島と、7,000 以上のより小さな島とで構成されています。また、日本は火山国です。日本には、111 個の活火山があり、頻繁な地震と火山活動の被害を受けています。しかし、これは、また、日本に、多くの景勝地と温泉をもたらしてきました。日本のほとんどの地域は、はっきりした四季のある温暖な海洋性気候に恵まれています。

Japan is a country of islands located in the North Temperate Zone. It consists of four main islands with more than 7,000 smaller islands, extending about 3,000 kilometers from north to south. Japan is also a country of volcanoes. There are 111 active volcanoes and it suffers from frequent earthquakes and volcanic activities. But this has also given Japan the many places of scenic beauty and hot spring resorts all over Japan. Most of Japan enjoys a temperate, oceanic type of climate with four distinct seasons.

Le Japon est un pays d'îles situé dans la zone tempérée nord. Il se compose de quatre îles principales et de plus de 7 000 îles plus petites, s'étendant sur environ 3 000 kilomètres du nord au sud. Le Japon est également un pays de volcans. Il compte 111 volcans actifs et connaît de fréquents tremblements de terre et d'activités volcaniques. Mais cela a également donné au Japon de nombreux lieux d'une grande beauté et des stations thermales dans tout le pays. La majeure partie du Japon jouit d'un climat tempéré, de type océanique, avec quatre saisons distinctes.

#### ・すきやき

すきやきは、薄切りの牛肉、タマネギ、豆腐、椎茸を食卓に置いた鍋で煮た料理です。味付けには、砂糖、醤油、酒が加えられます。

Sukiyaki is a dish of thinly sliced beef, onions, tofu, and shiitake mushrooms cooked in a pan at the table. Sugar, soy sauce, and sake are added for flavor.

Le Sukiyaki est un plat composé d'émincés de bœuf, d'oignons, de tofu et de champignons shiitake cuits dans une marmite sur la table. Du sucre, de la sauce de soja et du saké y sont ajoutés pour donner du goût.

## ・箱根

箱根は、数多くの温泉地、美しい景色、快適な気候のお陰で、一年を通じて客が絶えないところです。東京からの交通の便のよさ、富士山の眺望、地域の豊富な施設がその魅力を増しています。

Hakone is a popular all-year tourist site because of its many hot-spring resorts, beautiful scenery and comfortable climate. Its easy access from Tokyo, views of Mt. Fuji, and the plentiful facilities in the district also add to its attraction.

Hakone est un site touristique populaire toute l'année en raison de ses nombreuses stations de sources chaudes, de la beauté de ses paysages et de son climat agréable. La facilité d'accès depuis Tokyo, les vues sur le mont Fuji et les nombreux hôtels et activités de la ville contribuent également à son attrait.

## ●グループ(その2)

### ・奈良

奈良は8世紀の日本の古都の一つでした。よって、奈良には、奈良公園や大仏が安置されている東大寺を始めたくさんの史跡があります。奈良には落ち着いた伝統的な雰囲気はまだに漂っています。

Nara was an ancient capital of Japan in the 8th century. So, it has many places of historical interest including Nara Park and Todaiji Temple, in which a large statue of Buddha is located. The city retains a serene traditional atmosphere.

Nara était l'ancienne capitale du Japon au 8e siècle. Elle possède donc de nombreux lieux d'intérêt historique, notamment le parc de Nara et le temple Todaiji, dans lequel se trouve une grande statue de Bouddha. La ville conserve encore une atmosphère traditionnelle sereine.

### ・日本庭園

日本には、二種類の庭園があります。一つは、岩、木、池、その他の自然物から成る日本式山水庭園です。他のタイプの庭は、主に岩と砂から成る枯山水です。岩は山や島々を表し、砂は水を表します。

There are two types of gardens in Japan. One is a Japanese-style landscape garden composed of rocks, trees, ponds, and other natural objects. The other is a dry landscape garden mainly composed of rocks and sand. The rocks represent mountains or islands, while the sand represents water.

Il existe deux types de jardins au Japon. L'un est un jardin de promenade de style japonais composé de rochers, d'arbres, d'étangs et d'autres objets naturels. L'autre est un jardin sec composé principalement de rochers et de sable. Les rochers représentent des montagnes ou des îles, tandis que le sable représente l'eau.

### ・富士山

高さが3,776メートルで、富士山は日本で最も高い山です。富士山は活火山に分類されていますが、最後に噴火したのは約300年前です。ほぼ完璧な円錐形をした富士山は、その美しさで世界に知られており、日本の象徴です。

With a height of 3,776 meters, Mt. Fuji is Japan's highest mountain. Though classified as an active volcano, Mt. Fuji last erupted about 300 years ago. Its almost perfect cone shape is world-famous for its beauty and the mountain is a



symbol of Japan.

Avec une hauteur de 3 776 mètres, le Mont Fuji est la plus haute montagne du Japon. Bien qu'il soit classé comme un volcan actif, la dernière éruption du Mont Fuji remonte à environ 300 ans. Sa forme conique presque parfaite est célèbre dans le monde entier pour sa beauté et il est le symbole du Japon.

## ●グループ(その3)

### ・京都

京都は 1,000 年以上日本の古都でした。よって、京都では金閣寺や清水寺といった日本で最も有名な史跡の数々を訪れることができます。金閣寺は西洋では “The Temple of the Golden Pavilion” の名で広く知られる寺です。清水寺は崖からはみ出す形で建てられており、その広い舞台と木造の支柱で有名です。

Kyoto was an ancient capital of Japan for over 1,000 years. So, there you can visit some of Japan's most famous historic sites such as Kinkaku Temple and Kiyomizu Temple. Kinkaku Temple is known in the West as “The Temple of the Golden Pavilion.” Kiyomizu Temple is built out over a cliff and is famous for its wide veranda and tall wooden pillars.

Kyoto a été l'ancienne capitale du Japon pendant plus de 1 000 ans. Vous pourrez donc y visiter certains des sites historiques les plus célèbres du Japon, comme le temple Kinkaku et le temple Kiyomizu. Le temple Kinkaku est connu en Occident comme "le temple du Pavillon d'or". Le temple Kiyomizu est construit sur une falaise et est célèbre pour sa large véranda et ses hauts piliers en bois.

### ・祇園祭

祇園祭は、八坂神社のために催される祭ですが、京都三大祭の一つです。7 月いっぱい行われていますが、山車の行列が見られる 17 日に最高潮に達します。山車の中には、囃子方(はやしかた)を乗せたものもあります。

Gion-matsuri, held in honor of Yasaka Shrine, is one of the three great festivals of Kyoto. Conducted throughout the month of July, it reaches its high point on the 17th with a parade of floats, some of which carry groups of musicians.

Le Gion-matsuri, organisé en l'honneur du sanctuaire Yasaka, est l'un des trois grands festivals de Kyoto. Mené tout au long du mois de juillet, il atteint son point culminant le 17 avec un défilé de chars, dont certains transportent des groupes de musiciens.

### ・東大寺

奈良にある東大寺は、8世紀の中頃に建造された日本で最も有名な寺院のひとつです。東大寺は日本最大の仏像を安置しており、大仏殿は世界最大の木造建造物です。

Todaiji in Nara was built in the middle of the 8th century and is one of the most famous temples in Japan. It houses Japan's largest statue of Buddha and the

Great Buddha's hall is the world's largest wooden structure.

Le Todaiji de Nara a été construit au milieu du VIIIe siècle et est l'un des temples les plus célèbres du Japon. Il abrite la plus grande statue de Bouddha du Japon, et la salle du Grand Bouddha est la plus grande structure traditionnelle en bois du monde.

以上